

## EDUCATION

2007 M.A.

Hacettepe University  
Graduate School of Social Sciences  
Department of Translation and Interpretation  
Division of English Translation and Interpretation

1994 B.A.

Hacettepe University  
Faculty of Letters  
Department of Translation and Interpretation

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### WORKPLACES

1996–

Bilkent University  
School of English Language  
Department of English and Translation Studies  
Instructor

1994–1996

Bilkent University  
Faculty of Letters  
English Unit  
Instructor

### PUBLISHED TRANSLATIONS

2000– *Güncel Psikoloji ve Psikiyatri* (Psychology Today) periodical/psychology

1996– HYB PUBLICATIONS

*Bilişsel Yas Terapisi* (Cognitive Grief Therapy). Ruth Malkinson. 2009.

*Ertelemeyi Bırakın* (Overcoming Procrastination). Windy Dryden. 2009.

*Obsesif-Kompulsif Bozukluğu Anlamak* (Understanding Obsessions and Compulsions). Frank Tallis. 2009.

*Kendinizi Daha İyi Hissedin Daha İyi Olun Daha İyi Kalın* (Feeling Better, Getting Better, Staying Better: Profound Self-Help Therapy for Your Emotions). Albert Ellis. 2008.

*Ne Değişir, Ne Değişmez* (What Changes, What Doesn't Change). Martin E.P. Seligman. 2008.

*Öğrenilmiş İyimserlik* (Learned Optimism). Martin E.P. Seligman. 2007.

*Nasıl Mutlu Olursunuz* (How to Make Yourself Happy and Remarkably Less Disturbable). Albert Ellis. 2007.

*Gerçek Mutluluk* (Authentic Happiness). Martin E.P. Seligman. 2006.

*Vicdansız* (Without Conscience). Robert D. Hare. 2006.

*Odaklanmanın Gücü* (The Power of Focus). Jack Canfield, Les Hewitt, and Mark Victor Hansen. 2006.

*Akılcı Yaşam Kılavuzu* (A Guide to Rational Living). Albert Ellis and Robert A. Harper. 2005.

*Akış* (Flow). Mihaly Csikszentmihalyi. 2005.

*Başarmak Sizin Elinizde: Yaşamınızda, İlişkilerinizde ve İşinizde Başarılı Olmanın Temel Yöntemleri* (Make It A Winning Life: Success Strategies for Life, Love and Business). Wolf J. Rinke. 2005.

*Gençler İçin Stres ve Yaşamın Baskılarıyla Başetme Kılavuzu* (A Taste-Berry Teen's Guide to Managing the Stress and Pressures of Life). Bettie B. Youngs and Jennifer Leigh Youngs. 2004.  
*İnsanca Anlar* (Human Moments). Edward M. Hallowell. 2003.

*Tavuk Suyuna Çorba, Babaların Yüreğini Isıtacak Öyküler* (Chicken Soup for the Fathers' Soul). Jack Canfield, Mark Victor Hansen, Jeff Aubery, Mark Donnelly, and Chrissy Donnelly. 2002.

*Tavuk Suyuna Çorba, Hayvanseverlerin Yüreğini Isıtacak Öyküler* (Chicken Soup for the Cat and Dog Lovers' Soul). Jack Canfield, Mark Victor Hansen, Marty Becker, and Carol Kline. 2001.

*Bir Kadının 40 Yaşına Gelmeden Verebileceği En Akılcı 10 Karar* (The 10 Smartest Decisions a Woman Can Make Before 40). Tina B. Tessina. 2000.

*Üçüncü Porsiyon Tavuk Suyuna Çorba* (A Third Serving of Chicken Soup for the Soul). Jack Canfield and Mark Victor Hansen. 2000.

*İşimi Seviyorum* (Heart at Work). Jack Canfield and Jacqueline Miller. 1999.

*Kalbinizin Sesini Dinleyin* (Follow Your Heart). Andrew Matthews. 1999.

*Kazanma Cesaretini Gösterin* (Dare to Win). Jack Canfield and Mark Victor Hansen. 1999.

*Alaaddin Faktörü* (Alaaddin Factor). Jack Canfield and Mark Victor Hansen. 1999.

*Arkadaş Edinmek* (Making Friends). Andrew Matthews. 1999.

*Mutlu Olmak* (Being Happy). Andrew Matthews. 1999.

*İçinizden Gelen Sesi Dinleyin* (If Only I'd Listen to Myself). Jacques Salomé and Sylvie Galland. 1999.

*Tavuk Suyuna Çorba, Çalışanların Yüreğini Isıtacak Öyküler* (Chicken Soup for The Working Soul). Jack Canfield, Mark Victor Hansen, Maida Rogerson,

Martin Rutte, and Tim Clauss. 1998.

*Aşil Sendromu* (Achilles Syndrome). Petruska Clarkson. 1998.

*Kadınlar ve Benlik Saygısı* (Women and Self-esteem). Linda Tschirhart and Mary Ellen Donovan. 1998.

*Peter Pan Sendromu* (Peter Pan Syndrome). Dan Kiley. 1997.

*Kendiniz Olun* (Be Yourself). Timothy Pole. 1997.

*Suçlamayı Bırak, Sevmeye Bak* (Stop Blaming Start Loving). Bill O'Hanlon and Pat Hudson. 1997.

*Evlenmek İstiyorum* (I'd Rather Be Married). Al Crowell. 1997.

*Güç Sahibi Olma İsteği ve Güce Sahip Olmaktan Korkma* (The Wish for Power and the Fear of Having It). Althea Horner. 1997.

2004–2005 TOHUM AUTISM FOUNDATION  
*Otizm El Rehberi* (The Autistic Spectrum). Lorna Wing. 2005.

2004–2005 ARKADAŞ PUBLISHING HOUSE  
*İnsan Vücudu Atlası* (The Human Body Atlas). Global Book Publishing. 2006.

1999–2001 AYRINTI PUBLISHING HOUSE  
*Salome, Yaşamı ve Yapıtları* (Salomé, Her Life and Work). Angela Livingstone. 2001.

*Anne: Melek mi, Yosma mı?* (Mother, Madonna, Whore). Estella V. Welldon. Translation with Can Kurultay. 2001.

*Eğitimde Etik* (The Ethical School). Felicity Haynes. 2002.

*Şöhret* (Celebrity). Chris Rojek. 2003.

1997 December *Son Duvar* (literature magazine)  
"Bitmemiş Bir Roman Üzerine Notlar" (Notes on an Unfinished Novel). John Fowles.

"Postmodernizm 1" (Postmodernism 1). Patricia Waugh.

"Postmodernizm 2" (Postmodernism 2). Patricia Waugh.

1994–1996 ALKIM PUBLISHING HOUSE  
*Prens* (The Prince). Niccolo Machiavelli. 1996.

*Denemeler* (Essays). Michel de Montaigne. 1995.

*Üzüntüyü Bırak, Yaşamaya Bak* (Stop Worrying Start Living). Dale Carnegie. 1995.

*Topluluk Önünde Konuşma* (Public Speaking). Dale Carnegie. 1994.

1992–1994 *Popüler Bilim* (monthly popular science journal)

#### INTERPRETING EXPERIENCE

5 February 1999, Turkish Pharmacists' Association, Bioavailability Conference, conference interpreting.

6-7 December 1997, Bilkent University Second Tourism Forum, conference interpreting.

29-30 November 1996, Bilkent University First Tourism Forum, conference interpreting.

#### **AREAS OF INTEREST**

medical translation, translator training, literary translation, critical discourse analysis, translation of texts on psychology